

2.^a EDICIÓN
corregida y aumentada

DICCIONARIO
FRASEOLÓGICO
DOCUMENTADO
DEL ESPAÑOL
ACTUAL LOCUCIONES Y MODISMOS
ESPAÑOLES

Basado en el
DICCIONARIO DEL ESPAÑOL ACTUAL
de

Manuel Seco
Olimpia Andrés
Gabino Ramos

Dirigido por
Manuel Seco
De la Real Academia Española

[]de] *Editores*]

Índice general

Sobre este Diccionario	IX
<i>Un Diccionario fraseológico</i>	X
<i>Un Diccionario documentado</i>	XI
<i>El uso español, que no es solo español</i>	XIII
<i>El uso contemporáneo</i>	XIII
<i>Contenido del Diccionario</i>	XIV
Cómo usar el Diccionario	XIX
<i>Las dos partes del Diccionario</i>	XIX
<i>Para buscar una locución</i>	XIX
<i>Las locuciones se agrupan por entradas</i>	XX
<i>Informaciones que se ofrecen sobre la locución</i>	XXII
Abreviaturas y signos usados en el Diccionario	XXVII
Glosario de términos lingüísticos utilizados	XXXI
Guía de consulta	XXXVII
Diccionario fraseológico	1
Textos citados	925
<i>Autores y obras</i>	926
<i>Publicaciones periódicas</i>	958

Sobre este Diccionario

El *Diccionario fraseológico documentado del español actual* —hijo de nuestro *Diccionario del español actual* (1999), que ha sido una de sus fuentes principales y en buena parte su modelo— se propone informar de manera amplia y específica sobre un sector numeroso del léxico español no siempre atendido en forma suficiente en los diccionarios generales de la lengua: las *unidades fraseológicas*, que, por la peculiaridad de sus estructuras, sus significados y sus usos, exigen un conocimiento especial y pormenorizado por parte del usuario del idioma. Este *Diccionario*, concebido como un complemento necesario de los diccionarios corrientes, está destinado a todos los hispanohablantes cultos, con particular atención a los profesores de lengua española, y también a los aprendices medios y avanzados de ella.

La compilación de un diccionario fraseológico es siempre una aventura llena de dificultades, debido a la naturaleza fluida de su objeto.

Un diccionario usual versa básicamente sobre las **unidades léxicas** de la lengua, constituidas formalmente por combinaciones de una serie limitada de elementos, los fonemas, que en español no pasan de veinticuatro. Tales combinaciones, las palabras, pueden ser ilimitadas, pero siempre sus componentes, los fonemas, son limitados.

Pues bien, un diccionario fraseológico versa sobre **unidades fraseológicas**, cuyos componentes no son fonemas (limitados), sino palabras (ilimitadas), lo cual facilita la posibilidad de una incesante creación de **variantes**, motivadas unas veces por flaquezas o por trampas de la memoria, otras veces por iniciativa caprichosa o humorística del hablante.

De todas esas variantes, unas son puramente ocasionales y caen en el olvido, pero otras adquieren algún grado de fijeza, razón por la cual los diccionarios de este género no pueden dejar de prestarles una atención selectiva al lado de las formas más consagradas. Se encontrarán luego más detalles sobre las variantes dentro del apartado CONTENIDO DEL DICCIONARIO, en el párrafo dedicado a la **fijeza** de las locuciones (pág. XIV).

Ahora solo queremos señalar que la imparable fecundidad con que de modo insensible se multiplican las variantes fraseológicas, aliada con la tendencia natural en los hablantes a modelar con intención expresiva nuevas combinaciones de palabras que a veces cuajan más o menos en el uso colectivo, motiva que todos los diccionarios fraseológicos estén condenados a resultar insuficientes a los ojos de los usuarios. Conscientes de esta fatalidad, hemos procurado aminorar sus efectos haciendo que nuestra compilación registre **un número de unidades y variantes singularmente alto** (unas 19 000); que todas ellas pertenezcan al **uso contemporáneo español** —hasta el mismo año 2017— y que su existencia real esté acreditada con **testimonios escritos** de los últimos sesenta años.

UN DICCIONARIO FRASEOLÓGICO

Los diccionarios usuales son colecciones ordenadas de **palabras** donde se explica separadamente el valor de cada una de estas piezas con que construimos nuestros mensajes. Una *palabra* es, según la experiencia común, un conjunto de sonidos de la lengua, que constituye una unidad indivisible dotada de significado y función estables; y asociamos el concepto de palabra a la representación escrita formada por un grupo de letras que se aísla entre dos espacios blancos del texto.

Este *Diccionario* no es un diccionario de palabras, sino de **locuciones**: *agrupaciones* más o menos fijas de palabras; conjuntos que tienen su *función gramatical* (nombre, pronombre, adjetivo, verbo, adverbio, preposición, etc.) como la tienen las palabras individuales; y que también, como si fuesen palabras individuales, tienen un *valor estable* propio. Este valor *no es la suma de los valores de sus componentes*. Por ejemplo, la locución *borrón y cuenta nueva* no tiene que ver con los conceptos de ‘borrón’ y de ‘cuenta’, sino que significa ‘decisión de olvidar deudas o faltas pasadas y de actuar en lo sucesivo como si no hubieran existido’. Tampoco en la locución *a pesar de*, equivalente a ‘sin importar el hecho o el inconveniente de’, encontramos ninguna relación con el significado de ‘pesar’.

Es oportuno precisar que cuando hablamos de agrupaciones de palabras incluimos algunas que circunstancialmente se escriben como una sola; tal es el caso de infinitivo + pronombre personal (*armarla, diñarla*), que en cuanto salen de la forma infinitivo aparecen divididas en dos (*la armaron, la diñó*). Incluimos también, como una forma mínima de locución, algunas construcciones fijas de artículo + nombre —o adjetivo sustantivado— (*la*

verdad, la vida, la Virgen, los mismísimos, una barbaridad ‘una gran cantidad’, *un minuto* ‘una porción muy breve de tiempo’, *un palmo* ‘una longitud muy pequeña’, *un pelín* ‘un poco’). En cambio, no consideramos grupos de palabras ciertas combinaciones como *a posta, a parte, en frente, de prisa, a Dios*, etc., que desde hace mucho están aglutinadas gráficamente como palabras simples (*aposta, aparte, enfrente, deprisa, adiós*, etc.) y que, conservadas todavía, solo como reliquias, en algunos diccionarios, aparecen de manera muy excepcional en impresos modernos.

La palabra **modismos**, que en el título se suma al término **locuciones**, la hemos añadido solamente como una concesión al lenguaje corriente, donde suele aplicarse con poca precisión a la generalidad de las locuciones. Aunque algunos las usan como voces del todo equivalentes, de hecho no lo son: *locución* tiene un contenido más amplio que *modismo* (este nombre —que evoca la noción de ‘expresión imaginativa, pintoresca o «folklórica» peculiar del idioma’— nunca se da, por ejemplo, a las locuciones prepositivas y conjuntivas). De modo que, aunque todos los modismos son locuciones, no todas las locuciones son modismos. Por razones de claridad expositiva, en este *Diccionario* no empleamos —salvo en el título y alguna vez en estas páginas preliminares— el nombre *modismo*, sin valor práctico a efectos de clasificación. Tampoco nos servimos con ese fin de otras denominaciones igualmente imprecisas y poco útiles que a veces se oyen, como *frases, frases hechas, frases proverbiales, dichos, decires, maneras de decir o expresiones*.

El término **fraseología** recubre no solo las locuciones en sentido propio, sino todas las combinaciones de palabras que, en su práctica del idioma, no son formadas libremente por el hablante, sino que se le dan ya *prefabricadas*, como «paquetes» que tienen en la lengua un valor propio establecido por el uso tradicional. Como nuestro *Diccionario* no recoge únicamente las locuciones estrictas, sino otros tipos de unidades fraseológicas (enseguida lo veremos), estimamos apropiado asignarle el adjetivo **fraseológico**.

UN DICCIONARIO DOCUMENTADO

Además del adjetivo *fraseológico*, el título incluye otro adjetivo, **documentado**, que responde a una característica esencial de la obra: este *Diccionario* —lo mismo que su precedente *Diccionario del español actual*— tiene la particularidad de no haber sido compuesto, como es habitual, a partir de información tomada de otros repertorios ni de los datos aleatorios apor-

tados por la experiencia o la introspección personal de los autores, sino de haberse compilado sobre la documentación real del uso escrito. No solo las formas aquí catalogadas proceden de tal documentación, sino que en ella están basadas las definiciones y explicaciones que aquí se les asignan.

La existencia de esa documentación se acredita con la presencia, a continuación de la expresión explicada, de uno o varios pasajes tomados de libros o de publicaciones periódicas, citas que exhiben la forma en cuestión dentro de un contexto y que van acompañadas de la indicación exacta de la fuente. Por ejemplo:

darse el bote. *v (col)* Marcharse. || Olmo *Camisa* 96: Y ahora lo que le faltaba: que vuestra madre se dé el bote. Arce *Testamento* 63: Esto es solo cuando trabajamos... Pero después nos damos el bote... y ¡a vivir!

El material de la documentación está constituido:

- 1.º, por el corpus manual compilado por nuestro equipo para la preparación del *Diccionario del español actual*, cuyas citas fueron reproducidas en esa obra en forma selectiva;
- 2.º, por un corpus informatizado creado *ad hoc* por nosotros para la redacción del presente *Diccionario fraseológico*;
- 3.º, por la utilización esporádica, con fines complementarios, del *Corpus diacrónico del español* (CORDE), el *Corpus de referencia del español actual* (CREA) y el *Corpus del español del siglo XXI* (CORPES) de la Real Academia Española, disponibles en internet;
- y 4.º, por la utilización, con fines complementarios, de ediciones electrónicas de prensa española aparecidas en internet.

Las dos últimas fuentes se identifican, siempre que las empleamos, por medio de una marca que acompaña a la cita: ^c en el caso de los corpus académicos, e ^{ln} en los textos de internet. Las citas que no llevan ninguna de estas dos marcas proceden exclusivamente de nuestros corpus¹.

¹ Unas pocas citas tomadas del *Diccionario del español actual* —pertenecientes, por tanto, al grupo 1.º—, aparecen con marcas que identifican a sus suministradores: M. Alvar Ezquerra (A), M. Casado (Ca), *Diccionario histórico de la lengua española* (DH), G. M. Guerrero (G) y F. Trapero (T).

EL USO ESPAÑOL, QUE NO ES SOLO ESPAÑOL

La colección fraseológica aquí registrada recoge, como reza el subtítulo, locuciones y modismos **españoles**, esto es, pertenecientes al uso de España; no los privativos de América. El lector puede preguntar: si consideramos que nuestra lengua no es exclusiva de España, y que por tanto el ideal diccionario fraseológico del español debería alcanzar a todos los países que hablan este idioma, ¿a qué se debe esa limitación nuestra a «lo español»?

La restricción geográfica de nuestro *Diccionario* se debe a simple coherencia metodológica. Para redactar *con el mismo rigor* que respecto a España la información fraseológica particular de cada uno de los países hispanoamericanos, hubiéramos tenido que emplear un esfuerzo mucho mayor del doble (en personal, en medios y en tiempo) que el empleado para España. De no ser así, habría sido preciso aplicar a América un método distinto del de Europa: justamente el que hemos desechado por acientífico, que es el de la información de segunda mano —muy desigual en fiabilidad, como todos sabemos—, o el de la aleatoria experiencia individual.

Ante estos graves inconvenientes, resulta mucho más científico y más práctico atenerse a un hecho evidente: que *el español europeo y el americano, en el nivel medio y sobre todo en el nivel culto, son comunes en un porcentaje muy alto*. Así lo reconoce la experiencia de todos nosotros, y así lo proclaman los lingüistas de todas las tierras hispanohablantes. La unidad prevalece claramente sobre la variedad. Como escribió el venezolano Ángel Rosenblat: por encima del gran fondo común de nuestro léxico, «las divergencias son solo pequeñas olas en la superficie de un océano inmenso».

EL USO CONTEMPORÁNEO

En el título de esta obra figura, en fin, el adjetivo **actual** aplicado al español. Esta adjetivación no es aquí, como con frecuencia ocurre, un recurso publicitario. Su veracidad está garantizada por la documentación en que está basada toda la estructura del **DICCIONARIO**, no solo la serie de unidades fraseológicas que en él se catalogan, sino las definiciones y explicaciones que las acompañan. Es un diccionario perfectamente **sincrónico**. La documentación de la obra, en efecto, está integrada por citas procedentes exclusivamente de **textos publicados entre 1955 y 2017**, es decir, dentro del último medio siglo: el período vivido por los hablantes españoles de nuestro tiempo, tanto los más viejos como los más jóvenes. Un período con la extensión

suficiente para dar una imagen fiel de la lengua de las generaciones que conviven en el momento presente.

La delimitación temporal del material básico del DICCIONARIO lleva consigo recíprocamente, junto con la modernidad de las unidades incluidas, la exclusión de muchas de cuya presencia en el uso vivo después de la primera mitad del siglo xx no tenemos constancia, a pesar de que por tradición las sigan recogiendo otros diccionarios.

CONTENIDO DEL DICCIONARIO

No hay unanimidad entre los lingüistas sobre los tipos de combinaciones que deben caer dentro del campo de la fraseología. Por eso es necesario que especifiquemos los que aquí se analizan y estudian, que son los siguientes:

- 1. Las que se consideran **locuciones en sentido estricto**: las que antes hemos definido como «*agrupaciones más o menos fijas de palabras, conjuntos que tienen su función gramatical (nombre, pronombre, adjetivo, verbo, adverbio, preposición, etc.) como la tienen las palabras individuales; y que también, como si fuesen palabras individuales, tienen un valor estable propio que no es la suma de los de sus componentes*».

Con arreglo a su **función gramatical**, una locución es **nominal** (*abogado de causas perdidas, abrazo del oso*), **pronominal** (*todo cristo, este cura*), **adjetiva** (*con toda la barba*), **verbal** (*dar la batalla, meter las narices*), **adverbial** (*de la noche a la mañana, a ojo de buen cubero*), **prepositiva** (*en orden a, a partir de*), **conjuntiva** (*puesto que, en lo que*), o **interjectiva** (*toma ya, hasta más ver*).

La **fijeza** de estas combinaciones se refiere ante todo a las **palabras** que las componen (cuáles son), pero también al **orden** en que van dispuestas, a la **resistencia a adición o supresión** de elementos, y al **significado del conjunto**. Pero notemos que se dice «*agrupaciones más o menos fijas*»: la fijeza no es absoluta, ni mucho menos; de hecho se quebranta con frecuencia, sustituyendo alguna de las palabras por otra sinónima o de parecida forma (*coger al vuelo / cazar al vuelo*), poniendo un plural por un singular (*de bigote / de bigotes*), alterando la disposición del conjunto (*en medio, como el jueves / como el jueves, siempre en medio*), intercalando o perdiendo algún elemento secundario (*al libre albedrío / al albedrío*), o dándole a la locución un sentido nuevo (*ponerse de largo 'ser [una muchacha] presentada en sociedad' / 'alcanzar [algo] cierta madurez'*). En definitiva, es un fenómeno habitual que

una locución tenga variantes formales de distinto tipo, y también variantes semánticas, es decir, más de un significado.

A veces una locución es una mera amplificación enfática de una palabra simple: *ni poco, ni mucho, ni nada*, por 'nada'.

▪ 2. Las que denominamos **locuciones en sentido amplio**: combinaciones que tienen algún aspecto en común con las *estrictas*.

Entre ellas están las asociaciones muy habituales, es decir, prácticamente *fijas* (en lingüística se llaman **colocaciones**), de determinado nombre con determinado verbo, de tal verbo con tal adverbio, etc., en que al menos una de las palabras componentes conserva su significado propio, pero que —igual que las locuciones estrictas— se insertan en el enunciado como un bloque unitario. Aquí solamente se registran colocaciones de alta frecuencia y de acusada fijeza (*dar corte* 'dar vergüenza o apuro', *prestar atención* 'atender').

Como locuciones en sentido amplio incluimos asimismo las **construcciones de sentido comparativo**, en que el término de comparación es fijo con respecto a su antecedente, y que van iniciadas por *como* o *más que*, o construidas según el esquema *más* + adjetivo (u otra clase de palabra) + *que* (*más largo que un día sin pan*; *lento como el caballo del malo*, o *más lento que el caballo del malo*; *llover más que cuando enterraron a Zafra*).

▪ 3. Las **fórmulas oracionales**: enunciados de forma fija y sentido peculiar que —a diferencia de las locuciones— no están integrados dentro de una oración funcionando en ella como palabras (nombre, verbo, etc.), sino que funcionan como oraciones por sí mismas (*Tenemos que arreglarnos con dos panecillos: no hay más cera que la que arde*; —*Yo gano menos que el portero. —Cuéntaselo a tu abuela*). Esto no quiere decir que sean siempre oraciones independientes. Por el contrario, es frecuente que la fórmula oracional vaya coordinada o subordinada a aquella a la que acompaña (*La verdad es que en todas partes cuecen habas*). Y hay ocasiones en que la fórmula no puede usarse como autónoma: *que no vea yo*, fórmula de prohibición enfática, reclama a continuación un complemento: *Que no vea yo a nadie mirando a la pizarra*; *Que no vea yo que vuelves a salir con ellos*.

En estas fórmulas, a diferencia de las locuciones verbales, es característico del verbo su escaso margen de variación morfológica (así, en el segundo de los ejemplos citados, el verbo en imperativo *cuenta* solo puede cambiar de acuerdo con las formas de segunda persona tú / usted / vosotros / ustedes: *Cuéntaselo usted a su abuela*; y solo podría cambiarse en subjuntivo en el caso de pasar al estilo indirecto: *Le dije que se lo contase a su abuela*).

Naturalmente, en las fórmulas oracionales, al igual que en las oraciones corrientes, existe la posibilidad de que su verbo vaya explícito —como va en todos los ejemplos presentados— o que esté implícito (*cruz y raya; ni caso; ni punto de comparación*).

En ocasiones, la fórmula va precedida de manera fija (o casi fija) por la conjunción *y*: *y adiós muy buenas; y aquí no ha pasado nada; y punto*.

▪ 4. Las **fórmulas expletivas**, es decir, prácticamente vacías de significado. Aparecen al término de la frase, y solo desempeñan, unas, un papel de simple relleno con que se remata el enunciado (*o así, o eso, y eso, y todo eso, y demás, y tal*); y otras, el papel de refuerzo enfático de una negación o un rechazo (*ni narices, ni gaitas, ni historias*). Unas y otras son propias de la lengua hablada.

No incluimos en este Diccionario:

▪ 1. Locuciones de **otros idiomas**, aunque sean fáciles de oír en el uso del nuestro (latín *Deo volente, in extremis, ex aequo, sine qua non*; italiano *tutti contenti, dolce vita, fa presto*; inglés *off the record, full time*; francés *tour de force, ménage à trois, mon Dieu*). Solo les hemos dado cabida cuando el uso español las ha despojado de su carácter de «locuciones de otros idiomas», adaptándolas a la fonología, a la morfología y a la sintaxis del nuestro: *in fraganti, vis a vis*. También recogemos, naturalmente, las locuciones que se han formado en español sobre palabras extranjeras deformadas o no, o incluso inventadas: *perder el oremus, estar in albis, a la rúe, faltaría plus, demasié para el body, en cueritatis, a la remanguillé*.

▪ 2. **Refranes**, que poseen características propias y tienen lugar adecuado en colecciones especiales o refraneros. Acogemos, no obstante, aquellos que son homologables a las fórmulas oracionales: *a lo hecho, pecho*; o los que, tenidos frecuentemente como refranes, son en realidad máximas comunes: *a la tercera va la vencida, paciencia y barajar, para muestra basta un botón*.

▪ 3. Combinaciones fijas que son **denominaciones normales** de las realidades; como *aceite de ricino, pez espada, agua de colonia, fuerzas armadas, frecuencia modulada, capote de paseo, sombrero de copa, flor de lis, teniente coronel, oso hormiguero, castaño de Indias, cuartos de final, cabra montés, caña de azúcar, boca de riego, pulmón de acero, serpiente de cascabel*. Sin embargo, sí se recogen cuando, por metáfora, han dado lugar a nuevos sentidos que han encontrado acogida en el uso: *meter un gol, todo terreno, globo sonda, carga de profundidad*. En algunos de estos casos, el sentido «recto» primitivo se expo-

ne precediendo a las locuciones nacidas de él, para ayudar a la comprensión de estas:

carga de profundidad. *f* Explosivo lanzado contra un objetivo submarino. || Val *Hendaya* 9: Sobre el tambucho de popa .. se veía otra pieza similar, y más allá, justo sobre el codaste, las rampas de lanzamiento de cargas de profundidad. **2** Ataque lanzado subrepticamente contra alguien o algo, con intención de causar un daño grave. || VMontalbán *Comité* 65: En todos los periódicos hay cargas de profundidad. Los socialistas han sacado una edición especial de *El Socialista*; no tiene desperdicio; es un elogio envenenado a Garrido .. Van a por nosotros.

Cómo usar el Diccionario

LAS DOS PARTES DEL DICCIONARIO

El *Diccionario* está dividido en dos partes principales: la primera, titulada «Guía de consulta»; la segunda, el «Diccionario» propiamente dicho.

La primera parte, «Guía de consulta», sirve para orientar al lector sobre el lugar exacto de la segunda parte en el que ha de encontrar la información sobre la locución buscada.

La segunda parte, «Diccionario», contiene la explicación detallada de cada locución (v., más adelante, pág. XXII, el apartado INFORMACIONES QUE SE OFRECEN SOBRE LA LOCUCIÓN).

PARA BUSCAR UNA LOCUCIÓN

La «Guía de consulta» ocupa el primer lugar en el libro porque constituye una introducción útil e incluso necesaria para el buen manejo del DICCIONARIO.

Consiste en una lista completa de las locuciones y sus variantes que en el DICCIONARIO se recogen y estudian. En esa lista van *todas*, de la primera a la última, organizadas por orden alfabético de la primera palabra que las forma; después, de la segunda; después, de la tercera, etc.:

mandar a casa.
mandar a criar **malvas**.
mandar a escardar **cebollinos**.
mandar a freír espárragos.
...
mandar a hacer puñetas.
mandar a la **calle**.
mandar a la **eme**.
mandar a la mierda.
mandar a la porra.
mandar a paseo.

mandar a pelar **chícharos**.
mandar a tomar viento.
 mandar al **cementerio**.
mandar al cuerno.

Como se ve por esta pequeña muestra, en la «Guía» cada locución lleva una palabra destacada en **negrita**. Esto indica que la locución deberá buscarse en la segunda parte, «Diccionario», bajo la entrada correspondiente a esa palabra, que allí aparecerá impresa en **NEGRITA MAYÚSCULA**, y donde se encontrará toda la información correspondiente a la locución que se desea consultar.

Dentro de la *Guía de consulta* hemos añadido como orientación especial un superíndice para indicar que hay que buscar la locución en la entrada del Diccionario que lleva ese superíndice. Por ejemplo:

dar los siete **males**²

significa que la locución deberá buscarse en la entrada **MAL**².

Otro tipo de orientación ofrecemos en algunas locuciones indicando entre paréntesis, con una flecha y escrita en **VERSALITA**, la entrada exacta donde se encontrará explicada la locución. Por ejemplo:

culillo de mal asiento (→ **CULO**).
 cualquiera **diría** (→ **DECIR**¹).

En el primer caso, el paréntesis advierte que la locución no debe buscarse en una entrada **CULILLO**, que no existe, sino en **CULO**. En el segundo, especifica que de las dos entradas **DECIR** que registramos, hay que mirar la primera, **DECIR**¹.

LAS LOCUCIONES SE AGRUPAN POR ENTRADAS

1. En la parte Diccionario, todas las locuciones aparecen dispuestas según su *palabra ordenadora*. Por ejemplo, las locuciones *el hombre de la calle*, *como un solo hombre*, *hacer un hombre* [a alguien], *de hombre a hombre*, *hombre de paja*, *ser hombre al agua* tienen como palabra ordenadora *hombre*. Todas esas locuciones, impresas en **negritas minúsculas**, se reúnen, por orden alfabético, bajo una *entrada* común, la palabra *hombre*, impresa en **NEGRITAS MAYÚSCULAS**. A su vez, la serie general de las palabras—entradas aparece ordenada alfabéticamente dentro de esta parte Diccionario. He aquí, por ejemplo, estas palabras-entradas de la letra I:

IMPULSO
INADVERTIDO
IN ALBIS
INCIENSO

Dentro de cada entrada, las locuciones van por orden alfabético *de toda la secuencia de letras* que constituye la locución, como si esta fuese una sola palabra:

PECHO

abrir el pecho
a lo hecho, pecho
a pecho descubierto
criar a sus pechos
dar el pecho
del pecho
de pechos

2. Dentro de una entrada, cada locución va acompañada de sus principales variantes, si las hay:

para acabarlo de arreglar (*o de fastidiar, u otro v equivalente*)
se acabó (*o se acabó lo que se daba*)
de la acera de enfrente (*o de la otra acera*)
que (yo) me acuerde (*o si no me acuerdo mal, o si mal no me acuerdo*)

Si la entrada contiene más de diez locuciones, se intercalan, en el lugar alfabético que les corresponda, remisiones a las variantes cuya forma principal ocupa un lugar distinto, más o menos apartado dentro de la misma entrada. Un número entre corchetes indica, cuando es necesario, la acepción exacta de la locución a la que se remite. Véase la entrada CABEZA:

agachar (*o bajar*) **la cabeza.** *v (col)* Conformarse o someterse. || RBuded *Charlatán* 195: Ustedes me dicen que cubra un paño de gris naval, yo agacho la cabeza... y lo cubro. [*Un pintor*]. SDragó *Camino* 173: —¿Quién es el guía? .. —Tú, Bruno. Tú eres el guía. —Entonces aplícate el cuento, agacha la cabeza y obedece sin rechistar. *Van* 20.10.94, 18: No van a conseguir .. lo que no logró Franco, que bajemos la cabeza.

a la cabeza → EN CABEZA.

andar de cabeza → DE CABEZA [4].

andarle [a uno algo] **por** (*o en*) **la cabeza.** *v* Pensar [uno] en ello de manera más o menos persistente. || Torrente *Filomeno* 26: La idea me anduvo por la cabeza mientras estuvimos en Inglaterra. Cela *Judíos* 281: Ahora me anda mucho en la cabeza presentarme a notaría.

bajar la cabeza → AGACHAR LA CABEZA.

cabecita loca → CABEZA LOCA.

caberle (o entrarle) [a alguien algo] **en la cabeza**. *v (col)* Resultar[le] comprensible. *Normalmente en constr negat.* || CBoonald *Noche* 179: A mí no me cabe en la cabeza que tengáis que estar todo el tiempo reventando los caballos. Delibes *Mario* 166: Si quieres que te diga la verdad, no me entra en la cabeza ese tonto afán tuyo para conservarte en forma.

cabeza abajo. *adv* En posición invertida verticalmente. || *Luc* 8.9.64, 1: Durante unas pruebas de ingravidez, en un avión a reacción, el piloto de pruebas Norm Shyken, con traje espacial «Gemini», aparece cabeza abajo.

cabeza a pájaros → CABEZA DE CHORLITO.

3. Como una locución puede tener más de un sentido, estos sentidos se ordenan a continuación del primero en acepciones numeradas:

hacer carrera. *v* Lograr [una pers.] una situación profesional o económica satisfactoria. || ZVicente *Traque* 166: Fijate tú, Toñuelo, el tercero, cómo ha hecho carrera con el transporte. FGómez *Coartada* 56: Allí se hace carrera deprisa. Sobre todo en vuestro oficio. **2** Prosperar [una cosa]. || Alfonso *España* 29: La expresión «contraste de pareceres» ha hecho carrera. **3 hacer carrera** [de, o con, alguien]. *v* Lograr que tome la línea de conducta debida. *Frec precedido de no poder.* || Cossío *Confesiones* 307: Yo fui el más loco de todos ..., y no pudieron hacer carrera de mí; y así me vine yo por estas tierras a hacer fortuna. Díaz *Televisión* 128^c: Nadie podía hacer carrera con ellos .. Todo el Inverso revolucionado.

INFORMACIONES QUE SE OFRECEN SOBRE LA LOCUCIÓN

1. En cada locución se informa en primer lugar sobre sus **variantes** posibles:

echado para adelante (o **echado para delante**, o, *pop*, **echao palante**). *adj (col)* Atrevido o decidido. [...]

zurrar (o **zumbar**, o **sacudir**) **la badana**. *v (col)* Dar una paliza. [...]

Si la variación posible consiste en la presencia o ausencia de una o más palabras, presentamos estas dentro de paréntesis. Por ejemplo, **al (libre) albedrío**; **que es una bendición (de Dios)**; **no vender (ni) una escoba**.

Cuando en una locución un pronombre personal o un posesivo puede alternar con pronombres o posesivos de personas distintas de la que figura en el lema, esta se marca con un signo +: **que le+ quiten lo bailado** significa que la fórmula puede aparecer también, en otros enunciados, bajo las formas *que me quiten lo bailado*, *que os quiten lo bailado*, etc. Hay que advertir que en los pronombres *tú*, *usted*, *vosotros*, *ustedes* se trata de una misma persona, la segunda, por lo que la alternancia entre ellos es normal y no necesita marcarse.

2. A continuación se informa sobre la **categoría** de la locución: *locución nominal*, con su género (*m*, *f*); *locución pronominal* (*pron*), *locución adjetiva* (*adj*), *locución verbal* (*v*), *locución adverbial* (*adv*), *locución prepositiva* (*prep*), *locución conjuntiva* (*conj*), *locución interjectiva* (*interj*), *fórmula oracional* (*fórm or*), *fórmula expletiva* (*fórmula*). Cuando una locución de una categoría puede ser también de otra, se indica esta circunstancia después de la definición: (*tb adv*), (*tb adj*):

todo dios. *pron (col)* Todo el mundo. [...]

a escondidas. *adv* Escondiéndose o tratando de no ser visto. [...]

en plan de. *prep (col)* Como, o en calidad de. [...]

lo verás pero no lo catarás. *fórm or (col)* Advierte la imposibilidad de lograr algo muy deseado y que se ve como muy próximo. [...]

y eso (o y todo eso). (*col*) *Fórmula que se usa expletivamente, como una especie de resumen vago de cosas afines a la que acaba de mencionarse.* [...]

de balde. *adv* Gratis. *Tb adj.* [...]

3. A continuación de la categoría se ofrece una información no constante sobre el **nivel** de uso (*col*, coloquial; *pop*, popular; *vulg*, vulgar; *jerg*, jergal; *juv*, juvenil; *lit*, literario), la **actitud del hablante** (*humoríst*, humorístico; *desp*, despectivo; *irón*, irónico), el **ámbito** (*admin*, administrativo), la **frecuencia** (*frec*, frecuente o frecuentemente; *raro*, *hoy raro*) o la **extensión geográfica** (*reg*, regional) de la locución en el sentido en que se define (v. el valor exacto de las marcas, en el apartado «Glosario de TÉRMINOS LINGÜÍSTICOS», pág. xxxi).

a cien. *adv (col)* En estado de gran excitación. [...]

de nación. *adj (pop)* De nacimiento. [...]

cagando rayos. *adv (vulg)* A toda prisa. [...]

dar el santo [a un delincuente]. *v (jerg)* Dar[le] información para facilitarle la comisión de un delito. [...]

dar yuyu [a alguien]. *v (juv)* Producir[le] inquietud o desasosiego. [...]

subir a los altares. *v (lit)* Ser canonizado o beatificado.

por atún y a ver al duque. *fórm or (raro)* Se usa para comentar que alguien actúa con dos finalidades al mismo tiempo. [...]

que sea para bien. *fórm or (hoy raro)* Se usa para manifestar felicitación y buenos deseos. [...]

La ausencia de cualquiera de estas informaciones significa que la acepción es normal o general en el aspecto no comentado.

Las locuciones que son denominaciones correspondientes a ámbitos «técnicos» o pertenecientes a una rama especial de la actividad o del saber, como

tauromaquia, deportes, química, botánica, etc., por regla general no se registran en este Diccionario, salvo cuando han pasado a asumir un valor fraseológico (v. más arriba, pág. XIV, apartado «CONTENIDO DEL DICCIONARIO», caso 3 de locuciones que no incluimos).

voto de confianza. *m (Pol)* Voto de aprobación que una asamblea da a los dirigentes, o de autorización para que obren libremente en un asunto. *Tb fig. fuera del ámbito técn.* || *Inf* 12.3.76, 13: El Gobierno laborista británico ganó anoche confortablemente el voto de confianza a que fue sometido en el Parlamento. *Mun* 28.11.70, 22: Pedían un voto de confianza para el equipo cesante. Moix *Sueño* 43: Había sembrado en el alma de Totmés más dudas de las que ya albergaba. Su voto de confianza a un joven sacerdote a quien veía por primera vez era digno de toda duda.

entre bastidores. *adv (Escén)* Fuera de la representación propiamente dicha. || Chamorro *Sin raíces* 105: Agustín [en el teatro] se las veía y deseaba para imponer orden entre bastidores. **2** *Fuera del ámbito teatral:* Sin aparecer públicamente o sin que el hecho trascienda al público. *Tb adj.* || *S*Dragó *Camino* 132: Lo que .. no se imaginaría nunca es que mi novela trata de sus correrías .. ni que él .. es su protagonista, conmigo en la sombra y entre bastidores. *Act* 25.1.62, 51: Aparte la discusión previa entre bastidores, .. hubo la oficial entre la comisión organizadora.

4. Después de la categoría (y, si las hay, después de las informaciones sobre uso) se expone la **definición**, redactada en una forma capaz de sustituir, dentro de un contexto, a la locución definida. Tanto en la definición como en la locución que se define, se indican entre corchetes los elementos que no forman parte del significado, sino del contexto en que se emplea la locución:

esperar el santo advenimiento. *v (col)* Estar inactiva [una pers.] o sin uso [una cosa] en espera de algo que no llega. [...] **2** *(col)* Esperar [una mujer] la llegada de un pretendiente para casarse. [...]

poner a caldo [a alguien]. *v (col)* Reprender[le] duramente o llenar[le] de improperios. [...]

dar conversación [a alguien]. *v (col)* Hablar [con él] para entretener[le] o para dejar que se desahogue hablando. [...]

En aquellos casos en que no es posible una definición capaz de sustituir en un contexto a la locución definida, se ofrece una **explicación** impresa en cursiva:

que sea para bien. *fórm or (hoy raro)* Se usa para manifestar felicitación y buenos deseos. [...]

Puede aparecer alguna otra explicación particular acerca de otros aspectos del uso:

caberle (o entrarle) [a alguien algo] **en la cabeza.** *v (col)* Resultar[le] comprensible. *Normalmente en constr negat.*

hacer carrera [de, o con, alguien]. v Lograr que tome la línea de conducta debida. *Frec precedido de no poder.*

Este DICCIONARIO **no ofrece explicaciones relativas al origen de las locuciones**. Es un tipo de información que no aporta nada al conocimiento del papel que estas desempeñan en el funcionamiento del idioma. Para quienes sientan curiosidad por ese aspecto ya existen obras especialmente dedicadas a él.

5. El lugar siguiente corresponde a las **citas**, textos procedentes de la base documental sobre la que se ha redactado el DICCIONARIO (v. el apartado «UN DICCIONARIO DOCUMENTADO», pág. xi). Estas citas no solo atestiguan la existencia de la locución, sino que muestran su funcionamiento dentro de un contexto real. Cada texto va precedido de un encabezamiento que precisa abreviadamente el lugar exacto de su procedencia (v. la explicación y desarrollo de todos los encabezamientos en el apéndice «TEXTOS CITADOS», pág. 925). En raras ocasiones hemos suplido la falta de testimonio escrito por uno oral, que presentamos introducido por un asterisco.

AHÍ. de ahí. *fórm or* Consecuencia de eso es. *Se-guida de un n o de una prop con QUE.* || Ybarra-Cabets *Ciencias* 216: Esta clase de variaciones fueron particularmente estudiadas por Mendel —y de ahí su nombre—. MPuelles *Filosofía* 2, 74: En cada caso, el entendimiento agente se vale del concurso de una imagen sensible, y de ahí que, al ser esta distinta, sea distinta también la especie impresa educida de la potencia del intelecto paciente entre ella y aquel.

por ahí. *adv* Por un lugar indeterminado no lejano. || Halcón *Monólogo* 170: ¿Quedará otra [escalera de mano] por ahí? Nada, ni un mal banquillo. **2** Por diversos sitios. || Ferres-LSalinas *Hurdes* 34: Yo de joven viajé por Salamanca y por ahí, he visto mucho mundo. **3** (*col*) *Se usa para recalcar la vaguedad de un suj indeterminado y no presente.* || CPuche *Paralelo* 162: De verdad, Pistón, dicen por ahí que cuando te vas a casa compras angulas y centollos como si fueran boquerones o chirlas. **4** (*col*) Aproximadamente. || MGaite *Retahílas* 23: Serían las ocho o por ahí, bien lejos estaba yo de pensar que venías de camino.

AHORA. ahora..., ahora... *adv (lit)* Unas veces..., otras... || Moix *Relatos* 51: El humor del general se envileció: se manifestaba ahora agrio y silencioso, ahora en exceso alegre y jovial.

ahora bien. *adv* No obstante. *Denota que, una vez admitido o sentado lo anterior, hay que considerar la puntualización que sigue.* || *Inf* 20.10.70, 2: Su nivel de vida «a la americana» es sagrado para ellos .. Ahora bien, no dejan de tener motivos de descontento.

ahora mismo (o ahora mismito). *adv* En este mismo momento. *Con intención ponderativa.* || Mañas *Kronen* 125: Hola. ¿Está Roberto?... Sí. Ahora mismito se pone.

ahora o nunca. *fórm or (col)* *Se usa para exhortar a tomar inmediatamente una decisión, o para explicar por qué se hace algo en el momento en que se habla.* || Lera *Hombre* 94: Ahora o nunca. Vamos, Enrique, átrévete. Longares *Romanticismo* 286: —¿Por qué no hablas cuando estemos solas? .. —Ahora o nunca —dijo Gisela—, porque paso menos vergüenza entre tanta gente.

ahora que. *conj* Aunque. *Denota que, una vez admitido o sentado lo anterior, hay que considerar la puntualización que sigue.* || *Sáb* 28.12.74, 62: Los entendidos .. dicen que para febrero de 1975 será el momento de máxima depresión. Ahora que, siempre según los expertos, a partir de febrero la coyuntura aflojará la tendencia negativa.

hasta ahora. *fórm or (col)* *Se usa para indicar que hasta el momento en que se habla no se ha producido algo esperado o esperable.* || Delibes *Año* 62: Insistía en que la agencia Cifra y el «ABC» rectificasen la noticia .. Hasta ahora. FSantos *Cabeza* 210: —Subió al coche, y hasta ahora. —Iría de excursión. —Sí. De excursión con todo el equipaje.

2 interj *Fórmula de despedida para un tiempo muy corto.* || SFerlosio *Jarama* 16: —Oye: ¿salimos ahí afuera, a ver si vienen esos? —Como tú quieras. ¿Y qué hora es? —Las diez menos veinticinco; ya no pueden tardar. Pues hasta ahora, señores. —Hasta luego. Mañas *Kronen* 79: Salgo para tu casa .. Hasta ahora, abuelo.

por ahora. *adv* *Indica que lo expresado por el v es válido para el momento de referencia, implicando la posibilidad de que no lo sea en un momento posterior.* || Fósforos 228: Mi jefe cuando viene dice: «¿Qué ha pasado hoy?». Y le contesto: «No sé. Hoy no ha pasado nada, por ahora».

AHORCAR. (ni) aunque le* ahorquen (o así le* ahorquen). *fórm or (col)* *Se usa para subrayar enfáticamente una negativa.* || Lera *Boda* 689: Es la costumbre de la gente de los pueblos: no decir nunca las cosas claramente. No dan un sí ni un no aunque los ahorquen. *LiD* 18.2.08^{ra}: Yo, desde luego nunca, así me ahorquen.

no ahorcarse (o no dejarse ahorcar) por (menos de) + numeral + n. v (col) Tener segura, como mínimo, la ganancia o posesión [del número de cosas que se expresa]. || Delibes *Castilla* 17: Si el tiempo acompaña, yo suelo cazar del orden de los quince mil; puede subir uno arriba, o bajar uno abajo, pero estando el año aparente, por menos de quince mil conejos no me ahorco. Garciasol *Horas* 95: Ese no se dejaría ahorcar por veinte mil duros.

que me ahorquen + prop condicional. *fórm or (col)* *Se usa para aseverar enfáticamente lo contrario de lo expresado por la prop.* || *AbcS* 19.8.58, 31: Que me ahorquen si lo entiendo.

AIRE. aire colado. *m* Viento frío que corre encajonado. || Cela *Izas* 76: Es mejor quedarse en medio de la calle, de golpe y de un aire colado que se pose, igual que un cuervo, en el corazón. Landerero *Juegos* 205: Fue un invierno crudo, de cielos bajos, aire colado en los zaguanes.

aires de grandeza. *m pl* Actitud de quien se cree de una categoría social o económica muy superior a la suya verdadera. || Delibes *Madera* 34: Incluso los morritos despectivos de Crucita, sus aires de grandeza, sus desplantes con la gente de alpargatas, hacían gracia a tío Felipe Neri. *Luc* 4.1.79, 7: En los pueblos suele existir algún pequeño personaje con aires de grandeza.

al aire. *adv* Hacia arriba, separándose de la base de apoyo y sin contacto con ningún cuerpo. || Vega *Cocina* 47: Se añaden las angulas, dándoles una vuelta al aire, y se sirven calientes en cazuelita tapada. GSerrano *Macuto* 181: Tiraba sus gorriillos al aire. **2** Hacia arriba, con intención de no alcanzar a ninguna pers. o cosa. *Con vs como disparar o tirar.* *Tb adj, referido a disparo o tiro.* || Mendoza *Savolta* 27: Los guardias .. disparaban al aire, tiros sueltos. SDragó *Camino* 184: Oírás .. algún que otro disparo al aire. **3** Sujetándose por